




纪念马克思诞辰200周年

马克思恩格斯著作特辑

马克思

路易·波拿巴的
雾月十八日

 人民出版社



纪念马克思诞辰200周年

马克思恩格斯著作特辑

马克思

路易·波拿巴的 雾月十八日

中共中央 马克思 恩格斯 著作编译局 编辑
列 宁 斯大林



人民出版社

责任编辑：曹 歌
编辑助理：余 雪 高华梓
装帧设计：肖 辉 周方亚
责任校对：吕 勇

图书在版编目(CIP)数据

路易·波拿巴的雾月十八日/马克思著;中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作
编译局编译. —北京:人民出版社,2018.3

(马克思诞辰 200 周年纪念特辑)

ISBN 978-7-01-018983-3

I.①路… II.①马… ②中… III.①马列著作-马克思主义 IV.①A122

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 035872 号

书 名 路易·波拿巴的雾月十八日
LUYI BONABA DE WUYUE SHIBARI
编 译 者 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局
出版发行 人民出版社
(北京市东城区隆福寺街 99 号 邮编 100706)
邮购电话 (010)65250042 65289539
经 销 新华书店
印 刷 北京中科印刷有限公司
版 次 2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月北京第 1 次印刷
开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张 11.5
插 页 2
字 数 139 千字
印 数 00,001-20,000 册
书 号 ISBN 978-7-01-018983-3
定 价 31.00 元

编辑说明

2018年5月5日,是马克思诞辰200周年。在人类历史上,马克思是对世界现代文明进程影响最深远的思想家和革命家。他和恩格斯共同创立的科学理论体系,是人类数千年来优秀文化的结晶,是工人阶级及其政党的行动指南,是中国人民为实现中华民族伟大复兴而团结奋斗的思想基础。为了缅怀和纪念这位伟大的革命导师,推进新时代马克思主义中国化、时代化、大众化事业,我们精选了马克思和恩格斯在各个时期写的具有代表性的重要著作,编成《马克思恩格斯著作特辑》,奉献给广大读者,以适应新形势下学习和研究马克思主义理论的需要。

《马克思恩格斯著作特辑》的编辑宗旨是面向实践、贴近读者,坚持“要精、要管用”的原则,既涵盖马克思主义哲学、政治经济学和科学社会主义的理论体系,又体现马克思和恩格斯创立和发展科学理论的历史进程;既突出他们对国际共产主义运动和民族解放运动的正确指导和有力支持,又反映他们对中华民族发展

前途的深情关注和殷切期望。

《马克思恩格斯著作特辑》包含《共产党宣言》和《资本论》等14部著作的单行本或节选本,此外还有一部专题选编本《马克思恩格斯论中国》。所有文献均采用马克思恩格斯著作最新版本的译文,以确保经典著作译文的统一性和准确性。自1995年起,由我局编译的《马克思恩格斯全集》中文第二版陆续问世,迄今已出版29卷;从2004年起,我们又先后编译并出版了《马克思恩格斯文集》十卷本和《马克思恩格斯选集》第三版。《马克思恩格斯著作特辑》收录的文献采用了上述最新版本的译文;对未收入上述版本的马克思恩格斯著作的译文,我们按照最新版本的编译标准进行了审核和校订。

《马克思恩格斯著作特辑》采用统一的编辑体例。我们将马克思、恩格斯在不同时期为一部著作撰写的序言或导言编排在这部著作正文前面,以利于读者认识经典作家的研究目的、写作缘起、论述思路 and 理论见解。我们还为一些重点著作增设了附录,收入对领会和研究经典著作正文有重要参考价值的文献和史料。我们为每一本书都撰写了《编者引言》,简要地综述相关著作的时代背景、思想精髓和历史地位,帮助读者理解原著、把握要义;同时概括地介绍相关著作写作和流传情况以及中文译本的编译出版情况,供读者参考。每一本书正文后面均附有注释和人名索引,以便于读者查考和检索。

《马克思恩格斯著作特辑》的技术规格沿用《马克思恩格斯全集》中文第二版的相关规定:在目录和正文中,凡标有星花*的标题都是编者加的;引文中尖括号〈〉内的文字和标点符号是马克思、恩格斯加的,引文中加圈点处是马克思、恩格斯加着重号的地

方；目录和正文中方括号[]内的文字是编者加的；未注明“编者注”的脚注是马克思、恩格斯的原注；人名索引的条目按汉语拼音字母顺序排列。

自2014年以来，由我局编译的《马列主义经典作家文库》陆续问世。这部《马克思恩格斯著作特辑》所收的文献，均已编入《文库》，特此说明。

中共中央 马克思 恩格斯
列 宁 斯大林 著作编译局

2018年2月

编者引言

《路易·波拿巴的雾月十八日》是马克思运用唯物史观评述1851年12月2日路易·波拿巴政变、总结法国1848年革命经验的重要著作。

1848—1849年，欧洲爆发了资产阶级民主革命。这场革命在意大利揭开序幕，此后相继席卷欧洲各地。1848年2月，法国巴黎人民举行武装起义，推翻了代表金融贵族和大资产阶级利益的“七月王朝”，建立了资产阶级共和国。在起义过程中，无产阶级发挥了重要作用，小资产阶级也参与了这场斗争，但革命果实却落到资产阶级手中。资产阶级共和派实行一系列敌视无产阶级的措施，迫使巴黎工人发动六月起义，起义遭到残酷镇压。在资产阶级各派别的权力斗争当中，1848年12月10日，路易·波拿巴当选为法兰西第二共和国总统。他联合大资产阶级的“秩序党”打击资产阶级共和派，又利用“秩序党”内部的分裂击败了“秩序党”。在秘密组织“十二月十日会”的帮助下，1851年12月2日，路

易·波拿巴发动政变,解散议会,独揽大权。次年12月2日,路易·波拿巴废除共和,复辟帝制,号称拿破仑第三,建立法兰西第二帝国。

为了阐明无产阶级革命斗争的理论和策略,马克思十分重视考察和研究法国历史,同时密切关注和深入分析法国社会政治局势的发展变化。1849年底至1850年,马克思撰写了《1848年至1850年的法兰西阶级斗争》(见《马克思恩格斯选集》第3版第1卷)这部重要著作,运用唯物史观分析了当时法国发生的重大事件,对无产阶级革命的理论思想和策略原则作了深刻论述,并第一次使用了“无产阶级专政”的概念。1851年12月2日的政变,促使马克思再次拿起笔来,围绕这一事件进一步深入阐述无产阶级革命理论的一系列重大问题,并于次年3月完成了这部著作。

马克思把这部著作定名为《路易·波拿巴的雾月十八日》,这个标题显然含有讽刺意味。法国大革命后的共和八年雾月十八日,即1799年11月9日,拿破仑·波拿巴发动政变,实行军事独裁,后改行帝制。他的侄子路易·波拿巴发动政变完全是步他的后尘。马克思在撰写这部著作的过程中,经常同恩格斯交换看法。早在路易·波拿巴发动政变的第二天,恩格斯就给马克思写信,对这一事件的过程和性质进行了初步分析,指出这次政变“演出了雾月十八日的可笑模仿剧”(见《马克思恩格斯文集》第10卷第97页)。马克思在撰写这部著作时吸收并发挥了恩格斯信中的一些重要思想。1851年12月至1852年1月,恩格斯在伦敦逗留期间进一步同马克思深入讨论了上述问题,正是在此期间,马克思完成了这部著作的第一章。1852年2—4月恩格斯在英国宪章派

左翼机关刊物《寄语人民》上发表的题为《去年十二月法国无产者相对消极的真正原因》的一组文章(见《马克思恩格斯全集》中文第2版第11卷),就是他和马克思围绕波拿巴政变共同进行理论探讨的产物。与此同时,马克思在研究和写作的过程中还利用了寄自巴黎等地的各种信件,广泛搜集和查阅了英法两国的相关文献、报刊和官方资料。

在这部著作中,马克思运用唯物史观阐述了当时法国的社会结构和阶级斗争状况,评述了路易·波拿巴政变的原因、过程和结局,并通过对历史事件的生动描述和精辟分析,揭示了历史运动的规律,阐述了评价历史事件和历史人物的科学方法,指出:“人们自己创造自己的历史,但是他们并不是随心所欲地创造,并不是在他们自己选定的条件下创造,而是在直接碰到的、既定的、从过去承继下来的条件下创造。”(见本书第9页)他还指出,不同的所有制形式和社会生存条件产生不同的社会意识。“在不同的财产形式上,在社会生存条件上,耸立着由各种不同的,表现独特的情感、幻想、思想方式和人生观构成的整个上层建筑。整个阶级在其物质条件和相应的社会关系的基础上创造和构成这一切。”(见本书第37—38页)

马克思透彻地分析了资产阶级国家的本质,阐明了马克思主义国家学说,提出了无产阶级革命必须摧毁旧的国家机器的思想。他指出:“资产阶级共和国在这里是表示一个阶级对其他阶级实行无限制的专制统治。”(见本书第17页)历次资产阶级革命都没有动摇在专制君主时代形成的军事官僚机器,反而把它当做主要的战利品。“一切变革都是使这个机器更加完备,而不是把它摧毁。”(见本书第108页)而无产阶级革命则必须“集中自己的一切

破坏力量”(见本书第 107 页)来摧毁旧的国家机器。马克思在 1871 年 4 月 12 日给路·库格曼的信中更明确地重申了这一思想:“如果你查阅一下我的《雾月十八日》的最后一章,你就会看到,我认为法国革命的下一次尝试不应该再像以前那样把官僚军事机器从一些人的手里转到另一些人的手里,而应该把它打碎,这正是大陆上任何一次真正的人民革命的先决条件。”(见《马克思恩格斯选集》第 3 版第 4 卷第 493 页)

马克思在这部著作中还阐述了工农联盟的思想,指出:随着农民认识到自身利益与资产阶级利益的对立,他们“就把负有推翻资产阶级制度使命的城市无产阶级看做自己的天然同盟者和领导者”(见本书第 114 页),而无产阶级革命有了农民的支持,“就会形成一种合唱,若没有这种合唱,它在一切农民国度中的独唱是不免要变成孤鸿哀鸣的”(见本书第 116 页)。

马克思高度评价了巴黎无产阶级六月起义的深远影响,认为这是一场“世界历史性的伟大斗争”(见本书第 17 页);同时他还从两个方面深刻地分析了六月起义失败的原因:一方面,无产阶级的力量过于弱小,“站在资产阶级共和国方面的有金融贵族、工业资产阶级、中间等级、小资产者、军队、组成别动队的流氓无产阶级、知识分子、牧师和农村居民。而站在巴黎无产阶级方面的却只有它自己。”(见本书第 16 页)“在六月的日子里,一切阶级和党派都团结成一个维护秩序的党来反对无产阶级”(见本书第 18 页),敌我力量的悬殊,使无产阶级的斗争在客观上很难避免失败的命运;另一方面,无产阶级自身没有科学理论的指导,他们中的一部分人热衷于进行各种带有空想性质的社会改良试验,他们“醉心于这样一种运动,即不去利用旧世界自身所具有的一切强大手段

来推翻旧世界,却企图躲在社会背后,用私人的办法,在自身的有限的生存条件的范围内实现自身的解救,因此必然是要失败的。”(见本书第17页)在斗争策略方面,无产阶级也缺少清醒的认识,没有团结一切可以团结的力量同主要敌人进行斗争,“当巴黎无产阶级还陶醉于为它开辟的伟大前景并且认真地埋头讨论各种社会问题时,旧的社会力量却在集结、联合、醒悟,并获得了国内群众的意外支持”(见本书第15页),这就使无产阶级的斗争陷入孤立无援的境地。马克思对巴黎无产阶级六月起义的失败原因所作的这些精辟分析,生动地说明了无产阶级要夺取革命斗争的胜利,就一刻也不能离开科学社会主义的理论思想和策略原则的指导。对于欧洲和世界无产阶级革命政党来说,这是一条必须永远铭记的历史经验。

这部著作原来准备在共产主义者同盟盟员约·魏德迈在美国创办的德文周刊《革命》上连载。最初计划写三篇,但在撰写过程中不断扩充,最后共写了七篇,于1852年3月25日前完稿。《革命》周刊只在1852年1月出了两期,就因经济困难而停刊。马克思的文章因为寄达时间太迟,未能在这两期杂志上发表。在马克思的建议下,1852年5月,魏德迈以单行本形式将这部著作作为不定期刊物《革命》的第一期出版。然而,他在扉页和自己写的前言中误将标题写成了《路易-拿破仑的雾月十八日》。

1869年,这部著作由出版商奥·迈斯纳在德国汉堡再版。再版前,马克思重新审定了原文,改正了大量的印刷错误,删去了重复的语句,节略了某些段落,把书名更正为《路易·波拿巴的雾月十八日》,并亲自撰写了第二版序言。马克思在序言中批判了维·雨果和皮·约·蒲鲁东在论述路易·波拿巴政变的著作中的

唯心史观,强调对这一事件和人物的分析必须联系现代阶级斗争的物质经济条件,指出他的这部著作旨在证明:“法国阶级斗争怎样造成了一种局势和条件,使得一个平庸而可笑的人物有可能扮演了英雄的角色。”(见本书第4页)收入本书的中译文就是根据1869年版译出的,马克思对1852年版所作的重要改动,均在脚注中作了说明。

马克思逝世后,这部著作于1885年6月在汉堡出版了第三版。这个版本由恩格斯负责编辑,他对第二版作了少量修辞上的改动,并为第三版写了序言,对这部著作的重要理论价值和实践意义作了科学的评价,同时对马克思发现的历史规律作了经典的表述。恩格斯指出:“正是马克思最先发现了重大的历史运动规律。根据这个规律,一切历史上的斗争,无论是在政治、宗教、哲学的领域中进行的,还是在其他意识形态领域中进行的,实际上只是或多或少明显地表现了各社会阶级的斗争,而这些阶级的存在以及它们之间的冲突,又为它们的经济状况的发展程度、它们的生产的性质和方式以及由生产所决定的交换的性质和方式所制约。这个规律对于历史,同能量转化定律对于自然科学具有同样的意义。”(见本书第7页)恩格斯认为,马克思这部著作“是一部天才的著作”(见本书第6页),“在这部著作中,他用这段历史检验了他的这个规律”(见本书第7页),“他对活生生的时事有这样卓越的理解,他在事变刚刚发生时就对事变有这样透彻的洞察,的确是无与伦比。”(见本书第6页)恩格斯常把马克思的这部著作视为运用唯物史观分析历史事件的“光辉范例”(参看《马克思恩格斯选集》第3版第4卷第651页)。

在恩格斯生前,这部著作出版了三个译本。1891年1月7日

至11月12日,法文版分32节在法国工人党机关报《社会主义者报》上连载。同年还在法国里尔出版了单行本。另外,1889年出版了波兰文版,1894年出版了俄文版。这部著作后来又被译成多国文字出版,时至今日,仍然具有强大的生命力。

马克思主义传入中国之后,作为马克思的经典著作之一,《路易·波拿巴的雾月十八日》很早就出现了中文译本。1930年,上海江南书店出版了这部著作的第一个中文译本,译者是陈仲涛,书名译为《拿破仑第三政变记》。1940年延安解放社又出版了柯柏年翻译、吴黎平校订的《拿破仑第三政变记》,这个版本在新中国成立前后曾多次重印。

中央编译局成立以后,我们对《路易·波拿巴的雾月十八日》中文译本作了多次修订:

1961年,我们在莫斯科外国文书籍出版局出版的《马克思恩格斯文选》两卷集中文版译文的基础上,根据俄文版并参照德文原著校订了这部著作,标题根据原著译为《路易·波拿巴的雾月十八日》,编入《马克思恩格斯全集》中文第一版第8卷。接着又于1962年出版了包括两篇序言在内的单行本。1972年,这部著作编入《马克思恩格斯选集》第一版第1卷。

1995年,我们根据《马克思恩格斯全集》历史考证版第1部分第11卷,并参考《马克思恩格斯全集》德文版第8卷,重新校订了这部著作,编入《马克思恩格斯全集》中文第二版第11卷和《马克思恩格斯选集》第二版第1卷。2001年,这部著作收入《马克思列宁主义文库》作为单行本出版。

从2004年起,在中央组织实施的马克思主义理论研究和建设工程中,我们对这部著作的译文再次进行了审核和校订,编入

2009年出版的十卷本《马克思恩格斯文集》第2卷，此后又编入2012年出版的《马克思恩格斯选集》第三版第1卷。

本书的正文和资料选自《马克思恩格斯选集》第三版第1卷，资料部分根据《马克思恩格斯全集》历史考证版作了修订。

纪念马克思诞辰 200 周年

《马克思恩格斯著作特辑》

编审委员会

主 编 韦建桦

副主编 顾锦屏 王学东 柴方国 沈红文

编 委 (以姓氏笔画为序)

朱 毅 闫月梅 李朝晖 李 楠 徐 洋

黄文前 章 林

本书编审人员 韦建桦 章 林 金 建



目 录

编者引言·····	1
1869年第二版序言·····	3
恩格斯写的1885年第三版序言·····	6
路易·波拿巴的雾月十八日·····	8
一·····	8
二·····	20
三·····	33
四·····	50
五·····	62
六·····	82
七·····	103
注释·····	123
人名索引·····	144

插 图

最先刊载《路易·波拿巴的雾月十八日》的《革命。不定期 刊物》第 1 期的扉页	8—9
1930 年上海江南书店和 1940 年延安解放社出版的《路易· 波拿巴的雾月十八日》中译本	120—121